

KATIE RUSSELL  
District Superintendent

4200 Ashe Road  
Bakersfield, CA 93313  
(661) 831-8331 FAX (661) 398-2141



BOARD OF TRUSTEES  
John P. Lake  
Elynor Cherie Olgin  
Bryan Easter  
Keith C. Wolaridge  
Paula Van Auken

לפי "חוק החינוך ליחידים עם מוגבלות חלק B The Individuals with Disabilities Education Act, Part B" ו"קוד החינוך של קליפורניה" and the California Education Code

## חוזר על אמצעי הגנה מנהליים

### תיקון אוקטובר 2016

הערה: המונח "רשות מחוזית של בית הספר" משמש במסמך זה כדי לתאר כל סוכנות חינוך ציבורית האחראית למתן תכנית חינוך מיוחד של ילדך. המונח "אבחון" פירושו כאן הערכה או בדיקה. חוקים פדרליים ומדינתיים מצוטטים לאורך מסמך זה במונחים ובקיצורים באנגלית, ומוסברים במילון המונחים בעמוד האחרון של מסמך זה.

#### מהי "החוזר על אמצעי ההגנה מנהליים (או הפרוצדורליים)?"

המידע הניתן לכם כאן להורים, לאפוטרופוסים חוקיים ולהורים חלופיים (הורים אומנים או משפחות אומנות) שיש להם ילדים עם מוגבלויות/צרכים מיוחדים/נכויות (להלן: "ילדים עם מוגבלות") מגיל שלוש (3) שנים עד גיל עשרים ואחת (21) שנים ולתלמידים שהגיעו לגיל שמונה-עשרה (18), גיל בגרות, וכולל סקירה של זכויותיך/כם בתחום החינוך או בתחום אמצעי ההגנה המנהליים שלך/כם.\*

החוזר על אמצעי ההגנה המנהליים נדרש על פי 'חוק החינוך ליחידים עם מוגבלות' (באנגלית: Individuals with Disabilities Education Act, או IDEA) וחייב להינתן לכם:

- ÿ כאשר אתם מבקשים עותק,
- ÿ בפעם הראשונה כאשר ילדכם מופנה לאבחון של חינוך מיוחד,
- ÿ בכל פעם שניתנת לכם תכנית הערכה לאבחון של ילדכם,
- ÿ עם קבלת הערכת תלונת מדינה או תלונת הליך הוגן ראשונה במשך שנת לימודים, וכן

(20 USC 1415[d]; 34 CFR 300.504; EC 56301[d] [2], EC 56321, and 56341.1[g] [1])

## מהו "חוק החינוך לילדים עם מוגבלות" IDEA?

IDEA הוא חוק פדרלי המחייב את הרשויות המחוזיות של בתי ספר לספק "חינוך ציבורי חינוך מתאים" (-חצח"ם, או באנגלית free appropriate public education, או FAPE) לילדים זכאים עם מוגבלות. חינוך ציבורי מתאים ללא תשלום פירושו שחינוך מיוחד ושירותים נלווים יינתנו לילדכם כמתואר בתוכנית חינוך אישית (תח"א, באנגלית individualized education program, או IEP) תחת פיקוח ציבורי וללא עלות.

## האם אוכל להשתתף בהחלטות על חינוך של ילדי?

יש לתת לך הזדמנויות להשתתף בכל פגישה של קבלת החלטות בנוגע לתוכנית החינוך המיוחד של ילדך. יש לך הזכות להשתתף בפגישות צוות תח"א לגבי הזיהוי (הזכאות), האבחון או ההשמה החינוכיים של ילדך ובנושאים אחרים הקשורים ל-חצח"ם של ילדך.

(20 USC 1414[d] [1]B-[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

להורה או לאפוטרופוס, או לסוכנות החינוך המקומית (ח"ם באנגלית local educational agency, או LEA), יש הזכות להשתתף בפיתוח תח"א וליזום את כוונתם להקליט באופן אלקטרוני את ישיבות צוות תח"א. ההורה או האפוטרופוס חייבים להודיע לחברי צוות תח"א לפחות 24 שעות לפני הפגישה על כוונתם להקליט את הפגישה. אם ההורה או האפוטרופוס לא מסכימים להקלטת שמע (אודיו) של פגישת ה-תח"א על ידי ה-ח"ם, לא תוקלט הפגישה.

הזכויות שלך כוללות מידע על זמינות ה-חצח"ם, כולל כל אפשרויות שהתוכנית מציעה וכל התוכניות החלופיות הזמינות, הן הציבוריות והן הלא-ציבוריות.

(USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1], and 56506 20)

## איפה אפשר לקבל עזרה נוספת?

כאשר יש לך חשש או דאגה לגבי החינוך של ילדך, חשוב שתיצור קשר עם המורה או המנהל (או האדמיניסטרטור) של ילדך על מנת לשוחח על ילדך ועל כל בעיה כפי שתראה לנחוץ. הצוות במחוז בית הספר שלך או צוות ב'תכנית החינוך המיוחד המקומית' (תחמ"ם, באנגלית, special education local plan area או SELPA) עשוי לענות על שאלות לגבי החינוך של ילדך, זכויותיך ואמצעי ההגנה המנהליים. כמו כן, שיחה בלתי רשמית פותרת לעתים קרובות את הבעיה ומסייעת בשמירת תקשורת פתוחה כאשר יש לך חשש או סוגיה מסוימת כזו.

כמו כן, מומלץ ליצור קשר עם אחד מארגוני ההורים בקליפורניה (מרכזי העצמה משפחתיים ומכוני הכשרת הורים, Family Empowerment Centers and Parent Training Institutes), שפותחו כדי להגביר את שיתוף הפעולה בין הורים ומחנכים על מנת לשפר את מערכת החינוך. פרטי קשר עבור ארגונים כאלה ניתן למצוא באתר מחלקת החינוך של קליפורניה בעמוד האינטרנט של ארגוני הורים בחינוך, (special education California Parent Organizations) <http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp> (CDE).

משאבים נוספים מפורטים בסוף חוזר זה לסייע לך להבנת אמצעי ההגנה המנהליים.

## מה אם הילד שלי חירש, כבד שמיעה, עיוור, לקוי-ראייה או חירש-עיוור?

בתי הספר המיוחדים של המדינה מספקים שירותים לתלמידים חירשים, כבדי שמיעה, עיוורים, לקויי ראייה או חירשים-עיוורים בכל אחד משלושת המוסדות של המדינה: בבתי הספר של קליפורניה לחירשים בפרמונט ובריברסייד ובבית הספר של קליפורניה לעיוורים בפרמונט. בתי הספר אלה מציעים תכניות יום ופנימיות לתלמידים בשני בתי הספר הממלכתיים לחירשים מגיל ינקות ועד גיל 21. תכניות כאלה מוצעות לתלמידים בבית הספר לעיוורים בקליפורניה לתלמידים מגיל חמש עד 21. בתי הספר המיוחדים של המדינה מציעים גם שירותי אבחון וסיוע טכני. מידע נוסף על בתי הספר המיוחדים של המדינה אפשר לקבל באתר מחלקת החינוך של קליפורניה (California Department of Education או CDE) ב-<http://www.cde.ca.gov/sp/ss/> או על ידי בקשת מידע מחברי צוות תוכנית החינוך האישית של ילדך.

## הודעה, הסכמה, אבחון, מינוי הורה חלופי (ממלא מקום),

### וגישה לתיעוד

#### הודעה מוקדמת בכתב

#### מתי יש צורך בהודעה?

הודעה זו חייבת להינתן כאשר מחוז בית הספר מציע או מסרב ליזום שינוי בזיהוי (זכאות), באבחון או בהשמה החינוכית של ילדך שהוא בעל צרכים מיוחדים או באספקת חינוך ציבורי חינוך מתאים.

([USC 1415[b][3] and (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329 and 56506[a] 20)

הרשות המחוזית של בית הספר חייבת להודיע לך על ההצעה לאבחון לילדך בכתב או על תכנית הערכה תוך חמישה-עשר (15) ימים מתאריך הבקשה שלך בכתב לאבחון. הודעה זו חייבת להיות מובנת ובשפת האם שלך או באמצעי תקשורת אחר, אלא אם כן ברור שזה לא בר-ביצוע.

(CFR 300.304; EC 56321 34).

## מה יהיה כלול בהודעה זו?

ההודעה המוקדמת בכתב חייבת לכלול את הפרטים הבאים:

1. תיאור הפעולות שהוצעו או נדחו על ידי הרשות המחוזית של בית הספר;
2. הסבר מדוע הפעולה הוצעה או נדחתה;
3. תיאור של כל הליך אבחון, תיעוד או דיווח שהסוכנות משמשת כבסיס לפעולה שהוצעה או נדחתה;
4. הצהרה כי להורים לילד עם מוגבלות יש הגנה תחת אמצעי ההגנה הנוהליים;
5. מקורות להורים לאן לפנות לשם קבלת סיוע בהבנת ההוראות בחלק זה;
6. תיאור של אפשרויות אחרות שצוות ה-*תח"א* שקל והסיבות שאפשרויות אלה נדחו; וכן
7. תיאור של כל גורם אחר הרלוונטי לפעולה שהוצעה או נדחתה.

(USC 1415[b][3] and [4], 1415[c][1]; 34 CFR 300.503 20)

## הסכמת ההורים

### מתי נדרש אישור שלי (אישור ההורה) לאבחון?

יש לך הזכות לבקש הפניה לילדך לשירותי חינוך מיוחד. עליך לתת הסכמה מדעת ובכתב לפני שאפשר להתחיל את תהליך האבחון הראשוני לחינוך המיוחד עבור ילדך. להורה יש לפחות חמישה-עשר (15) ימים מיום קבלת תכנית האבחון המוצע להגיע להחלטה. האבחון יכול להתחיל מיד עם קבלת ההסכמה ויש להשלים את האבחון ולפתח *תח"א* תוך שישים (60) יום מתאריך הסכמתך.

### מתי נדרש אישור שלי לקבלת שירותים?

עליך לתת הסכמה מדעת ובכתב לפני שהרשות המחוזית של בית הספר שלך יכולה לספק לילדך את חינוך מיוחד והשירותים הנלווים.

## מהם הנהלים כאשר הורה אינו נותן את הסכמתו?

אם אינך נותן את הסכמתך לאבחון ראשוני או לא מגיב לבקשה למתן ההסכמה, הרשות המחוזית של בית הספר רשאית להמשיך באבחון הראשוני על ידי שימוש בהליכים הוגנים.

אם תסרב להסכים ליזמת השירותים, אסור לרשות המחוזית של בית הספר לספק חינוך מיוחד ושירותים נלווים ולא תבקש לספק שירותים באמצעות הפעלת הליכי הליך הוגן.

במידה והנך נותן את הסכמתך בכתב לחינוך המיוחד ולשירותים הנלווים לילדך אך אינך מסכים לכל מרכיבי או חלקי ה-תח"א, יש ליישם את מרכיבי התוכנית שאליהם הסכמת ללא דיחוי.

אם הרשות המחוזית של בית הספר קבעה כי מרכיב מתכנית החינוך המיוחד המוצעת שאינך מסכים לו הינו הכרחי על מנת לספק חינוך ציבורי חינוך מתאים לילדך, יתחיל דיון בדרך הליך הוגן. אם יתקיים דיון בדרך הליך הוגן, החלטת הדיון תהיה סופית ומחייבת.

במקרה של אבחונים מחודשים או הערכות מחודשות, הרשות המחוזית של בית הספר חייבת לתעד צעדים סבירים על מנת לקבל את הסכמתך. אם לא תשיב, רשאית הרשות המחוזית של בית הספר להמשיך בהערכה המחודשת ללא הסכמתך.

(USC 1414[a][1][D] and 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] and [d], and 56346 20).

## מתי אוכל לבטל את הסכמתי?

אם, בכל עת לאחר מתן ראשוני של חינוך מיוחד ושירותים נלווים, הורה של הילד מקבל השירותים מבטל את הסכמתו בכתב להמשיך מתן החינוך המיוחד והשירותים הנלווים, אזי הסוכנות הציבורית:

1. אינה רשאית להמשיך לספק חינוך מיוחד ושירותים נלווים לילד, אך חייבת למסור הודעה מראש בכתב בהתאם ל-34 CFR Section 300.503 לפני הפסקת מתן שירותים אלה;

2. לא תהייה רשאית להשתמש בהליכים בהתאם ל-34 CFR Part 300 subpart E (כולל הליכי הגישור לפי 34 CFR Section 300.506 או הליכי הליך הוגן לפי 34 CFR Sections 300.507 through 300.516) על מנת לקבל הסכמה או פסיקה כי שירותים אלה עשויים להינתן לילד;

3. לא תראה כמפרה את הדרישה לחינוך ציבורי חינוג מתאים (-חצח"מ) לילד בשל כישלון במתן חינוך מיוחד נוסף ושירותים נלווים נוספים לילד.

4. אינה נדרשת לכנס ישיבת צוות תח"א או לפתח תח"א לפי CFR Sections 300.320 and 34.324 עבור הילד להמשך מתן חינוך מיוחד ושירותים נלווים.

לתשומת לבך, בהתאם לסעיף (c)(3 34) CFR Section 300.9, אם ההורים מבטלים את הסכמתם בכתב לקבלת שירותי חינוך מיוחד עבור הילד לאחר שהילד החל לקבל חינוך מיוחד ושירותים נלווים, הסוכנות הציבורית אינה נדרשת לתקן את התיעוד ורישומי החינוך של הילד כדי להסיר התייחסות לגבי קבלת החינוך המיוחד והשירותים הנלווים בשל ביטול ההסכמה.

## מינוי הורים חלופיים/הורי אומנה

### מה קורה במידה והורה אינו מאותר או אינו מזוהה?

על הרשויות המחוזיות של בתי הספר לוודא כי יש מבוגר הממונה לשמש כהורה חלופי עבור ילד עם מוגבלות כאשר לא ניתן לאתר או לזהות את ההורה של הילד או כאשר הרשות המחוזית של בית הספר אינה יכולה לזהות את מקום המצאו של ההורה.

ניתן למנות הורה חלופי או הורה אומנה אם הילד הוא חסר כתובת קבועה (הומלס) וללא ליווי, ילד שלא כשיר להעמדה לדין, או שהילד הוא בחסות המערכת השיפוטית לפי קוד הסעד והרווחה של המדינה, והוא הופנה לחינוך מיוחד או שכבר יש לו תח"א.

(20 USC 1415[b][2] ; 34 CFR 300.519; EC 56050; GC 7579.5 and 7579.6)

## אבחון ללא הטיה או אפליה

### איך מאבחנים את הילד שלי לשירותי חינוך מיוחד?

יש לך את הזכות לקבל אבחון והערכה עבור ילדך בכל תחומי הנכות החשודה. מבדקים ונהלים המשמשים לאבחון, ההערכה והשמה חייבים להיות ללא הטיה או אפליה גזעית, תרבותית או מגדרית.

מבדקי האבחון וההערכה חייבים להיות להינתן בשפת האם של הילד או באמצעי התקשורת של הילד ובצורה הסבירה ביותר על מנת להניב מידע מדויק על מה שהילד יודע ויכול לעשות מבחינה אקדמית, התפתחותית ותפקודית, אלא אם כן ברור שזה לא בר ביצוע להיות מנוהל בצורה כזאת.

אף הליך אחד בלבד יכול להיות הקריטריון היחיד לקביעת זכאות ופיתוח *חצ"מ* עבור ילדך.

(USC 1414[b][1]–[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j] and 56320 20)

## אבחון חינוכי עצמאי

### האם הילד שלי יכול להיבדק באופן עצמאי על חשבון הרשות המחוזית של בית הספר ?

אם אינך מסכים עם תוצאות האבחון שנערך או ההערכה שנערכה על ידי הרשות המחוזית של בית הספר, יש לך הזכות לבקש ולקבל אבחון חינוכי עצמאי עבור ילדך מאדם המוסמך לבצע אבחון כזה על חשבון הציבור.

ההורה זכאי לאבחון חינוכי עצמאי אחד בלבד על חשבון הציבור בכל פעם שהרשות הציבורית מבצעת אבחון שההורה חולק עליו.

הרשות המחוזית של בית הספר חייבת לענות לבקשתך להערכה חינוכית עצמאית ולספק לך מידע היכן תוכל לקבל אבחון או הערכה חינוכיים עצמאיים.

אם הרשות המחוזית של בית הספר סבורה כי הערכת הרשות המחוזית ראויה ולא מסכימה בצורך בהערכה עצמאית, הרשות המחוזית חייבת לבקש דיון הליך הוגן כדי להוכיח כי האבחון או ההערכה שלה היו הולמים. אם דעת הרשות המחוזית תזכה, עדיין יש לך הזכות לאבחון עצמאי או להערכה עצמאית אך לא על חשבון הציבור. צוות *תח"א* חייב לקחת בחשבון הערכות עצמאיות.

נהלי אבחון מחוזיים מאפשרים צפייה של התלמידים בכיתה. אם הרשות המחוזית של בית הספר מאפשרת צפייה בילדך בכיתה במהלך האבחון, או אם הייתה אפשרות כזאת לרשות המחוזית של בית הספר, אזי יש לאפשר גם לאדם המבצע הערכה חינוכית עצמאית לצפות בילדך בכיתה.

אם הרשות המחוזית של בית הספר מציעה מסגרת חדשה לילדכם ומתבצעת הערכה חינוכית עצמאית, יש לאפשר למאבחן העצמאי לבדוק תחילה את המסגרת החדשה המוצעת.

(20 USC 1415[b][1] and [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] and [c]).

## גישה לתיעוד חינוכי (Educational Record)

האם אני יכול לבדוק את התיעוד החינוכי של ילדי?

יש לך הזכות לבדוק ולסקור את כל התיעוד הקשור לחינוך ילדך ללא דיחוי מיותר, כולל לפני פגישה בכל הקשור ל-תח"א של ילדך או לפני דיון הליך הוגן. הרשות המחוזית של בית הספר חייבת לאפשר לך גישה לכל תיעוד ולהעתיקים, אם התבקשה, בתוך חמישה (5) ימי עבודה מיום שהבקשה הוגשה בעל פה או בכתב.

(EC 49060, 56043[n], 56501[b][3], and 56504)

## כיצד נפתרות מחלוקות

### דיון הליך הוגן

מתי ניתן לקבל דיון הליך הוגן?

יש לך הזכות לבקש דיון הליך הוגן ללא משוא פנים לגבי בעיות הקשורות לזיהוי (זכאות), להערכה ולהצבה החינוכית או למתן חצמ"ם לילדך. יש להגיש את הבקשה לדיון הליך הוגן בתוך שנתיים מיום היו שנודע או שהיית צריך לדעת על הפעולה לכאורה המהווה את בסיס התלונה להליך ההוגן.  
(20 USC 1415[b][6]; 34 CFR 300.507; EC 56501 and 56505[!])

### גישור וצורות ישוב סכסוך חלופיות

האם אוכל לבקש גישור או דרך חלופית לפתור את המחלוקת?

אפשר להגיש בקשה לגישור לפני או אחרי בקשה לדיון הליך הוגן.



אתה יכול לבקש מהרשות המחוזית של בית הספר לפתור מחלוקות באמצעות גישור או בדרכי יישוב סכסוך חלופיות (באנגלית alternative dispute resolution, או בקיצור ADR), תהליך שהוא פחות מעמת מדיין הליך הוגן. ADR וגישור הן שיטות וולונטריות לפתרון מחלוקות ואין להשתמש בהם כדי לעכב את זכותך לדיון הליך הוגן.

## מהי פגישת גישור טרום-דיון?

באפשרותך לבקש פתרון למחלוקת באמצעות גישור לפני הגשת בקשה לדיון הליך הוגן. פגישה זו היא הליך בלתי פורמלי המנוהל ללא עימות שנועד לפתור סוגיות הקשורות לזכאות, להערכה ולהשמה החינוכית או למתן חצ"ם לילדך.

בפגישת הגישור טרום-דיון, ההורה או הרשות המחוזית של בית הספר יכולים להיות מלווים ולקבל ייעוץ ממי שאינו עורך דין ויכולים להתייעץ עם עורך דין לפני הפגישה או אחריה. עם זאת, בקשה או השתתפות בפגישת הגישור טרום-דיון אינה תנאי מוקדם לבקשת דיון הליך הוגן.

יש להגיש את כל הבקשות לפגישות הגישור טרום-דיון למפקח. הצד שיזם את פגישת הגישור טרום-דיון על ידי הגשת בקשה בכתב למפקח יספק לצד השני לגישור עותק של הבקשה בעת הגשת הבקשה.

תאריך פגישת הגישור טרום-דיון ייקבע תוך חמישה-עשר (15) יום מקבלת הבקשה לגישור על ידי המפקח, ותושלם תוך שלושים (30) יום ממועד קבלת הבקשה לגישור, אלא אם שני הצדדים יסכימו להאריך את המועד. אם תושג החלטה, הצדדים יכינו הסכם כתוב ומחייב מבחינה משפטית שייקבע את החלטה. כל הדיונים במהלך הגישור יהיו חסויים. כל פגישות הגישור טרום-דיון יתוזמנו ויתקיימו בזמן ובמקום נוחים ככל האפשר לכל הצדדים. אם הסוגיות לא ייפתרו לשביעות רצונם של כל הצדדים, יכול הצד שביקש את פגישת הגישור לבקש דיון הליך הוגן.

(EC 56500.3 and 56503)

## זכויות הליך הוגן

### מהן זכויותי בדיוני הליך הוגן?

להלן זכויותיך:

- לקיים דיון מנהלי הוגן ברמת המדינה בפני אדם הבקיא בחוקים החלים על חינוך מיוחד ועל דיונים מנהליים; (20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4])
- להיות מלווה על ידי ולקבל ייעוץ מעורך דין ו/או אנשים שיש להם ידע בנושא ילדים עם מוגבלות, (EC 565k05 [e][1])
- להציג ראיות, טיעונים בכתב וטיעונים בעל פה,

- (EC 56505[e][2])
4. להתעמת, לבצע חקירה צולבת, ולדרוש נוכחותם של עדים,
- (EC 56505[e][3])
5. לקבל בכתב או, על פי בקשת ההורה, תיעוד אלקטרוני מילה במילה של הדיון, לרבות ממצאי עובדות והחלטות,
- (EC 56505[e][4])
6. לבקש את נוכחות ילדך בדיון,
- (EC 56501[c][1])
7. לבקש שהדיון יערך בדלתיים פתוחות או בדלתיים סגורות,
- (EC 56501[c][2])
8. לקבל עותק של כל המסמכים, כולל אבחונים והערכות שהושלמו עד התאריך הנקוב והמלצות, וכן רשימת עדים ותחום העדות הכללי שלהם תוך חמישה (5) ימי עבודה לפני הדיון,
- (EC 56505[e][7] and 56043[v])
9. לקבל מידע מן הצדדים האחרים בדבר הסוגיות וההחלטות המוצעות בסוגיות אלה לפחות עשרה (10) ימים קלנדריים לפני הדיון,
- (EC 56505[e][6] ([
10. להיעזר בשירותי מתורגמן שיינתן,
- (CCR 3082[d])
11. לבקש הארכה לדיון,
- (EC 56505[f][3])
12. לקיים פגישת גישור בכל שלב במהלך הדיון ההליך ההוגן, וכמו כן
- (EC 56501[b][2])
13. לקבל הודעה מהצד השני לפחות עשרה ימים לפני הדיון כי בכוונת הצד השני להיות מיוצג על ידי עורך דין.  
(EC 56507[a]). (20 USC 1415[e]; 34 CFR 300.506, 300.508, 300.512 and 300.515)

---

\* האמור בלשון יחיד הוא גם לשון רבים במשמע ולהפך, האמור בלשון זכר הוא גם לשון נקבה במשמע ולהפך.